

# Índice

Prólogo . . . . .	7
-------------------	---

## SECCIÓN 1: LINGÜÍSTICA

### Rafael Cano Aguilar

Tipologías textuales y organización del discurso en la historia del español (de la Edad Media a los Siglos de Oro) . . . . .	13
--	----

### Eva M.<sup>a</sup> Domínguez Noya y M.<sup>a</sup> Paula Santalla del Río

<i>Excepto, incluso</i> : estructuras no predicativas delimitativas en CSA y otros corpus del español sintácticamente anotados . . . . .	27
--	----

### Óscar García Marchena

Sintaxis y uso de <i>adonde</i> en español oral . . . . .	45
---	----

### Tomás Jiménez Juliá

<i>El que y aquel que</i> . Dos formas relativas diferentes . . . . .	61
---	----

### Xavier Pascual-López

Cambio semántico en los fraseologismos: el caso de echar leña (o aceite) al fuego . . . . .	73
---	----

### Magdalena Sędek

Entre humor y denuncia sociopolítica: hacia una decodificación pragmático-cognitiva de viñetas periodísticas multimodales . . . . .	87
---	----

### Galina Vólkhina y Paola Yunuén Rizo González

Decodificación de los acrónimos del español . . . . .	101
---	-----

### Natalia Wiśniewska

Los entrenadores personales en Instagram. El uso de los operadores discursivos en las cuentas de <i>influencers</i> españoles más seguidas . . . . .	117
--	-----

## SECCIÓN 2: DIDÁCTICA

### Raúl Fernández Jódar

La influencia del proceso de enseñanza/aprendizaje en el reconocimiento y la percepción del registro coloquial . . . . .	131
--	-----

### Paulina Nowakowska

El empleo de la dramatización para el fomento del aprendizaje emocional en el aula de ELE . . . . .	143
---	-----

**Carla María Míguez Álvarez y Miguel Cuevas Alonso**

Comprensión de textos y habilidades lectoras básicas en lengua española. El ciclo medio de Educación Primaria . . . . . 155

**Małgorzata Spychała-Wawrzyniak**

La importancia del enfoque constructivista en el aprendizaje y la enseñanza del español como lengua extranjera desde una perspectiva intercultural . . . . . 167

## SECCIÓN 3: TRADUCCIÓN

**José Antonio Calzón García**

Paratextualidad y estrategias pragmáticas en la traducción del *Lazarillo*. El caso del asturiano . . . . . 185

**Barbara Galant**

Los retos de la traducción infantil, un estudio de casos de la traducción polaca de dos tomos de la serie *Manolito Gafotas* . . . . . 195

**Ewa Urbańczyk**

*Así por esta mi sentencia, lo pronuncio, mando y firmo*. Un breve estudio de la repetitividad en la traducción jurídica . . . . . 213

**Verónica Del Valle Cacela**

Reflexiones sobre las necesidades de formación entre el alumnado de traducción jurídica . . . . . 229